



Je te croquerai ! Mes contes favoris,
ill. L. Cousins, Albin Michel Jeunesse

contes

nouveautés

Albin Michel Jeunesse

Lucy Cousins, trad. Valérie Le Plouhinec :

Je te croquerai ! Mes contes favoris

« Le Petit Chaperon rouge », « Les Trois boucs bourrus », « Le Gros navet », « Plumette la poulette », « Boucle d'or et les trois ours », « La Petite poule rousse », « Les Trois petits cochons », « Les Musiciens de Brême » : huit contes très connus, les sept premiers s'adressant plus spécialement à de très petits enfants. Excellent choix de contes, adaptés simplement pour les plus jeunes, sans aucune mièvrerie et dans le respect du sens du conte. Ce qui fait le grand charme de cette anthologie, c'est bien sûr l'illustration pleine de vigueur, de couleurs, de drôlerie, de malice et de justesse aussi (cf. Le loup du « Petit Chaperon rouge » pas toujours aussi rigolo qu'on aurait pu le croire, ou le renard qui dévore les copains de cette imbécile de Plumette la poulette), illustration adaptée elle aussi aux plus petits mais sans une ombre de niaiserie. C'est là le talent de Lucy Cousins. Facile à lire à haute voix aux petits, facile à lire par ceux, un peu plus grands, qui débutent dans la lecture solitaire en CP ou CE1 : ils retrouveront là leurs premières amours et cela leur facilitera ce dur et délicieux labeur ! (E.C.)

ISBN 978-2-226-19191-5

17,90 €

2-6 ans

Circonflexe

Collection Albums

Raconté par Jim Aylesworth, trad. de l'anglais par Julie Guinard, ill.

Barbara McClintock :

La Moufle

Le tandem Aylesworth – McClintock nous revient, plus en forme que jamais. C'est un petit garçon qui perd sa moufle dans ce récit,

comme autrefois dans la version de Jan Brett aux Deux coqs d'or et son histoire, ses dialogues avec sa grand-mère, nous intéressent autant que les heurs et malheurs de la moufle. Comme dans la version précitée qui, d'ailleurs, avait quelque chose de « fantastique » dans sa dernière image, la fin est particulièrement intéressante dans la confrontation tranquille des deux mondes, réel et irréel. Nous avons ici un texte charmant, simple, mais assez consistant : il ne s'agit pas d'une version pour tout-petits, même s'ils peuvent eux aussi en faire leur affaire. L'illustration, dont les couleurs très gaies chantent sur les fonds blancs, est particulièrement réussie : le rythme de sa mise en pages, très variée et joyeuse, nous entraîne dans cette histoire improbable, nous intrigue, nous fait rire. Il y a, parfois, comme un écho de style bande dessinée dans les expressions innommables des animaux, du lapin en particulier. On regrettera d'autant plus le mauvais choix concernant la qualité du papier : trop blanc, trop brillant, ce qui atténue, entre autres, la qualité des couleurs et ne convient pas au style de l'illustratrice. (E.C.)

ISBN 978-2-87833-500-2

12 €

3-9 ans

Circonflexe

Collection Album

Ésope, adaptation John Cech, trad. de l'anglais par Mireille Chauveinc, ill. Martin Jarrie :

Fables

Très joli livre oblong au format et à la mise en pages séduisants. Nous y trouvons 36 fables attribuées à Ésope, ce qui est parfois, pour cette anthologie, difficile à vérifier. Les remarquables illustrations, colorées, chahutées, conviennent bien à l'acidité de ces petits



hourra !



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



hélas !



problème...

Le Chat botté,
ill. P. Galdone,
Circonflexe



réécrits critiques de la société humaine et présentent un réel intérêt. La traduction semble un peu trop dans le mot à mot et souvent assez lourde, en particulier pour ce qui concerne les moralités. Par ailleurs, il aurait fallu, dans certains cas, aller vérifier à la source (cf. le contresens dans « Le chien et son maître », dont la cause est sans doute l'adaptation de John Cech). (E.C.)

ISBN 978-2-87833-497-5

17 € (+)

Pour tous dès 7 ans

Circonflexe

Collection Aux couleurs du temps

Texte et ill. Paul Galdone, trad. de l'anglais par Catherine Bonhomme :
Le Chat botté

Inutile de présenter Paul Galdone : on a découvert, chez le même éditeur, depuis quelques années, sa malice, son humour, sa manière inimitable de s'adresser aux enfants avec l'épuisante Petite Poule rousse, l'enquiquineuse Boucles D'or, les merveilleux et non moins inquiétants Trois ours ou l'imbécile de Poule Plumette... Ici, il s'attaque à un grand classique français, très aimé des enfants, d'ailleurs. On pouvait s'interroger sur le résultat. Il s'en tire magnifiquement : le chat, très « galdonien », tout nu, poilu et botté de rouge, sourire et yeux malins, officie avec ruse et talent. L'adaptation du texte et l'illustration sont « enfantines », jamais infantiles. C'est délicieux et l'on s'amuse beaucoup. Dommage qu'un manque évident de relecture ait laissé quelques coquilles regrettables... (E.C.)

ISBN 978-2-87833-486-9

13 € (+)

5-10 ans

Circonflexe

Collection Contes du monde

Racontés par Muriel Bloch, ill. Gilles Rapaport :

Contes juifs

Après les belles anthologies de contes berbères et de contes africains, voici un nouveau titre dans cette collection intéressante qui change de format (ce sera la troisième fois pour les deux titres cités !). C'est un excellent choix d'histoires peu connues dans l'édition courante, venues des traditions ashkénaze et sépharade, dont les sources nous sont fidèlement et judicieusement données. Souvent traduits de l'américain, ils sont puisés, en particulier, dans les deux très beaux recueils de Dov Noy, *Folktales of the Jews*, publiés en 2006. Les superbes illustrations de Gilles Rapaport auraient mérité un meilleur traitement. La mise en pages laisse beaucoup à désirer, surtout cet inutile liseré qui croit bon d'encadrer les textes ! Dommage. Cela demeure, bien entendu, un titre indispensable à acquérir, lire à haute voix et surtout à raconter... (E.C.)

ISBN 978-2-87833-450-0

12 € (+)

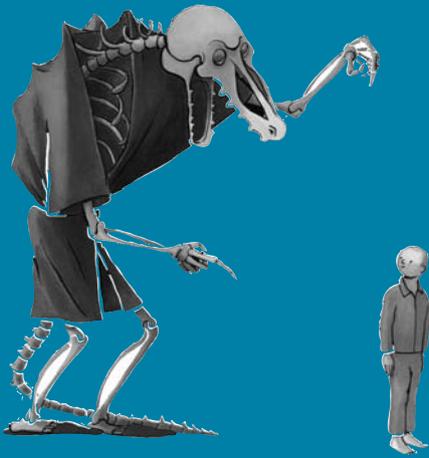
Pour tous dès 7 ans

L'École des loisirs

Anaïs Vaugelade :

Le Garçon qui ne connaissait pas la peur

Anaïs Vaugelade connaît bien les contes : elle sait broder sur un thème, le transformer, tout en en gardant le sens profond. À propos de « celui qui cherchait à éprouver la peur », elle raconte une histoire dont le héros est un enfant trouvé au pied d'une colline au sommet de laquelle, tout là-haut, on voit une voiture écrasée contre un arbre. Affreux accident dont il est le seul rescapé ? Il a donc, tout petit, connu le pire ? En tout cas, la tendresse de sa famille adoptive ne suffit pas à le ramener à des senti-



Le Garçon qui ne connaissait pas la peur,
ill. A. Vaugelade, L'École des loisirs

ments humains. Il ne connaît pas la peur. Commence un bref voyage « initiatique ». Comme chez les Frères Grimm, la fin est légère, charmante. Tout cela, sans pesanteur, sans didactisme. Et même, l'humour est là, mais si discrètement... Le récit se déroule en une sorte de grande bande illustrée : l'immense format permet des découpes de l'image très variées. Les personnages ont quelque chose de presque désincarné, souvent de cocasse, de drôle comme dans un dessin animé, ce qui permet sans doute de maîtriser l'émotion. Un bref texte court tout en bas. Nous sommes ici loin des grandes images colorées et joyeuses de *La Soupe aux cailloux*. Il y a une étonnante variété de couleurs douces, mais aussi de noir, de blanc et de gris au moment de la nuit de combat, qui traduisent bien le passage par la mort. Histoire terrible et optimiste que l'auteur met à portée des enfants. Elle les aidera à grandir, et nous aussi, comme le font les contes populaires. (E.C.)

ISBN 978-2-211-09789-5

12,50 €

7-12 ans

L'École des loisirs

Collection Mouche

Grégoire Solotareff et Nadja :

Anticontes de fées

Reprise, sous couverture souple, de trois titres publiés séparément en 1989, 1990 et 1991 : « Le Petit Chaperon vert », « Barbe-Rose » et « La Laide au bois dormant ». Le titre « Anticontes de fées » attirera certainement. Si les éditions séparées perdurent, pourquoi pas ? On ne redira pas ici tout le bien que l'on pense de ces réécritures, en particulier « Le Petit Chaperon vert » qui est un véritable petit chef-d'œuvre à propos de l'imaginaire, de la vérité et du mensonge... (E.C.)

ISBN 978-2-211-09811-3

14,80 €

Pour tous dès 7 ans

L'École des loisirs

Collection Neuf

Choisis, traduits et adaptés par Ana Palanciuc, ill. Philippe Dumas :

Contes de Roumanie : La jeune fille qui portait malheur

Cinq longs et beaux contes merveilleux, y compris deux versions de « Celui qui recherche l'éternité », ce qui est un peu étonnant vu le nombre de contes merveilleux roumains qui peuvent être traduits. Mais ce n'est pas grave. Si l'on comprend bien la préface, on peut en déduire qu'ils ont été choisis dans la collecte de Petre Ispirescu dont il existe une édition pour adultes, partielle, difficilement trouvable (consultable en « salle de lecture I » de la BnF...) et une belle anthologie pour la jeunesse publiée en 2006 aux éditions de La Martinière (*Contes des fées et des princesses d'Europe centrale*). Le texte, agréable à lire, est scandé par les petites illustrations pleines de vie et de malice de Philippe Dumas. Un joli livre qui nous entraîne dans un monde de princesses enlevées, de fille qui porte malheur, de dragons, de sorcières improbables (pourquoi d'ailleurs avoir gommé le côté scorpion et pie-grièche des deux sorcières de « Jeunesse sans vieillesse et vie éternelle » ?), de princes vaillants, un monde où l'on vit à cent à l'heure, où l'on aime et où l'on meurt avec passion... (E.C.)

ISBN 978-2-211-09239-5

8 €

Pour tous dès 7 ans



Une autre histoire, ill. A. Browne, Kaléidoscope

contes

Écrit au début du siècle dernier et édité pour la première fois en 1916, c'est une sorte de patchwork de contes, de motifs, d'éléments divers empruntés au folklore irlandais et tissés de telle manière qu'il deviennent un récit cohérent, superbe, plein de poésie. L'auteur le décrivait comme une « romance populaire en prose ». La couverture, souple, est sans doute plus attrayante que celle de 1977. On regrettera seulement la couleur du papier, trop blanche, conférant du coup une certaine dureté aux linogravures. (E.C.)

ISBN 978-2-904654-85-5

25 €

Pour tous dès 7 ans

Les Éditions du Jardin des mots

Collection Les Savoureux

Texte et photographies Michel Hindenoeh :

Fruits rouges : contes inspirés des traditions amérindiennes d'Amérique du Nord

Sept contes amérindiens, dont les sources sont données très fidèlement. Un livre d'aspect austère, mais agréable aussi : quelques discrètes photographies de Michel Hindenoeh, très belles, un texte dominant, agréablement mis en pages, un joli format presque carré, une couverture souple et... un CD dans lequel on retrouve la voix inimitable de Michel Hindenoeh avec quelques instruments de musique. Et tout s'anime. Le texte « chante ». Cela est à la fois grave et malicieux. Voilà ce que le conteur nous donne à entendre... C'est très simple, très beau... Ce livre est le premier des Éditions du Jardin des mots. Un joli début. Signalons que cette maison diffuse deux CD publiés autrefois par L'Autre Label : *Fragment d'épopée touareg*, raconté par Hamed Bouzzine et *Astérios, la légende du Minotaure* dite par Michel Hindenoeh. Enfin, une belle idée : l'édition

d'une carte postale avec petit CD incorporé (ici, il s'agit du conte le plus long du précédent, « Corbeau vole la lumière »). (E.C.)

ISBN 978-2-9528176-1-5

22 €

Pour tous dès 8 ans

Kaléidoscope

Anthony Browne, trad. de l'anglais par Elisabeth Duval :

Une autre histoire

Broderie à partir de l'histoire des « Trois ours et Boucles d'Or ». Tout se passe, aujourd'hui, sans doute en banlieue, sans doute en Angleterre (il pleut !), maisons de briques, jardinet et petit pavillon compris. Couleurs douces et même, à gauche, quasi-absence de couleurs. Comme une tristesse qui traîne... À droite, sur la belle page et en pleine page : les ours. Ou plutôt l'histoire toute simple d'une famille partie se promener un brin en attendant que le porridge refroidisse. À gauche, une série de vignettes muettes : les aventures d'une petite fille blonde qui se perd en courant après un ballon et qui se retrouve par hasard dans la maison de notre sympathique famille ursine. Récit de gauche totalement muet, histoire de droite à ellipses : le livre s'adresse à des enfants qui connaissent bien l'histoire et sont capables de lire une image, qui sans être d'une complexité folle, n'est pas si simple. Une petite merveille d'humour, tranquille, sans histoire, qui se termine bien pour la fillette qui est loin d'être la peste habituelle, mais sans une once de mièvrerie. Elle aura connu la peur de sa vie, mais sa Maman est là ! C'est un régal. Anthony Browne sait, lui aussi, « détourner » les contes, à sa mode et avec tant de talent qu'il ne détruit rien, au contraire. (E.C.)

ISBN 978-2-87767-628-1

15 €

6-10 ans

Le Petit Chaperon rouge,
ill. J. Claverie, Mijade



Mijade

Jean Claverie :

Le Petit Chaperon rouge

Bonne idée de rééditer cette variante rigolote de Jean Claverie. Bonne idée d'avoir proposé ces belles pages de garde rouges.

Mais le changement de typographie est souvent une idée beaucoup moins heureuse. Si elle permet, surtout au début, une certaine clarification d'un texte un peu trop dense, elle est bien plus banale que celle d'origine et soutient moins efficacement l'image. Sans compter que la mise en pages du dernier texte est infiniment moins efficace. Cela dit, on ne peut que se réjouir de cette réédition et du beau travail en ce domaine des éditions Mijade, tout en se demandant quelle mouche pique parfois les maquettistes de vouloir faire du nouveau pour du nouveau... (E.C.)

ISBN 978-2-87142-681-3

11 €

5-9 ans

Millepages

Collection *Vois-tu ce que je vois ?*

Walter Wick, trad. de l'anglais par Laurence de Maindreville :

Contes de fées

Onze contes très connus mis en scène de façon légèrement iconoclaste, douze doubles pages dans lesquelles il s'agira de trouver des objets plus ou moins microscopiques, distribués sadiquement çà et là : une manière comme une autre de se creuser le cerveau et de constater une fois de plus que les enfants voient les détails souvent beaucoup mieux que nous. Livre à la couverture à tranche dorée, images « kitchissimes » qui pourraient en faire hurler plus d'un, mais c'est tellement rigolo ! Que les grognons s'abstiennent. (E.C.)

ISBN 978-2-84218-244-1

13 €

Pour tous dès 5 ans

Père Castor-Flammarion

Collection *Les Albums du Père Castor*

Françoise Rachmuhl, ill. Charlotte Gastaut :

Le Grand voyage d'Ulysse

Cette version suit fidèlement les épisodes de l'*Odyssée*, depuis la fin de la Guerre de Troie jusqu'au massacre des prétendants, omettant une fois de plus l'épisode du lit sculpté dans le tronc d'olivier, comme si souvent, malheureusement, dans les adaptations pour enfants. Le texte se lit bien, et pourrait se prêter à une lecture à haute voix. Toutefois, on s'interroge sur le choix d'une version illustrée quand le visage donné par Charlotte Gastaut aux personnages comme aux dieux et même à l'aurore aux doigts de rose, est si peu convaincant. (J.R.)

ISBN 978-2-08-121056-1

15 €

7-11 ans

Le Sorbier

Selon le Livre de la Genèse, trad. et adapté de l'anglais par Ariel Marinie, peintures de Gennadij Spirin :

L'Arche de Noé

Superbe imagerie de l'un des récits les plus connus au monde, terrible et consolant. La majesté des animaux sauvages éclate dans l'espace de la page, soudain trop étroit ! Quant à L'Éternel, qui se montre par trois fois (ou six, si l'on veut), il se présente d'abord comme une sorte de « Grand Géomètre » qui ne manque pas d'allure, évoquant aussi, grand vieillard barbu qu'il est, un Tolstoï en majesté. Le récit biblique est inscrit dans dix cartouches surmontés de l'image divine ou de Noé lançant corbeau et colombe... Ils alternent avec d'immenses doubles pages de grande allure, à la hauteur du récit. L'adaptation est plutôt satisfaisante, sauf la fin que l'on trouvera un peu trop simplifiée. La beauté et la force des paroles divines sont un peu arasées. Cela aurait mérité peut-être une once d'attention de plus. Un beau livre cependant qui vient se mettre sur les rangs d'un certain nombre d'*Arche de Noé*, très différentes mais de belle mémoire, comme celles de



Peter Spier à l'École des loisirs ou d'Arthur Geisert chez Grandir. (E.C.)

ISBN 978-2-7320-3962-6

13,50 € 

Pour tous dès 5 ans

Syros

Collection Paroles de conteurs

Texte de Praline Gay-Para, ill. Anne Hemstege :

Contes à jouer du chapeau

Reprise de l'intégralité des quatre volumes publiés en 1994, 1995, 1996 et 2003 : *L'Ogre gentleman et autres contes*, *Le Fils de la Tempête*, *Louliya et autres contes d'Égypte* et *Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie*. On retrouve ainsi avec bonheur un certain nombre de contes qui nous manquaient depuis trop de temps et le talent de cette conteuse qui transcrit si bien l'oralité. Les textes ont été légèrement et heureusement repris. Nous avons là un joli recueil, aéré, léger malgré son épaisseur, sans doute à cause de sa couverture souple. Les illustrations, stylisées, colorées, dansantes, inscrites résolument dans un monde contemporain et dans un esprit plutôt amusant, concourent à cette impression de légèreté. Un petit peu trop parfois ? (E.C.)

ISBN 978-2-7485-0798-0

19,90 € 

Pour tous dès 8 ans

Texte Alain Gaussel, ill. Caroline Dall'Ava :

Contes à croquer

Reprise de quatre recueils publiés en 1996, 1997, 1999 et 2003 : *Les Quatre loups et autres contes*, *La Grosse pomme et autres contes de gourmandises*, *Les Croissants et autres contes plaisants*, *Le Roi couvert de boutons et autres contes farfelus*. En prime, deux contes inédits : « Le Rat qui mangea l'ours » et « Le Monsieur qui donnait des bonbons aux enfants pas sages », pas décevants du tout, comme on pouvait l'espérer de cette merveille d'homme qu'est Alain Gaussel ! Mêmes qualités de présentation que dans le recueil précédent. (E.C.)

ISBN 978-2-7485-0866-6

19,90 € 

Pour tous dès 3-4 ans

POUR CEUX QUI VEULENT RACONTER

José Corti

Collection Merveilleux

Textes réunis, présentés et annotés par Claude Lecouteux :

Nos bons voisins les lutins : nains, elfes, lutins, gnomes, kobolds et compagnie. Une anthologie

Une petite merveille que ce livre foisonnant et amusant, véritable mine d'histoires savoureuses, certaines très brèves qui nous entraînent dans un monde peuplé d'êtres parfois bénéfiques, parfois parfaitement maléfiques ! En tout cas, notre curiosité est sans cesse piquée, stimulée, et nous pénétrons ainsi, sans nous en apercevoir, dans un univers « habité », magique et attirant. Une bibliographie, très riche, complète ces récits étranges. Sans elle, on pourrait se demander comment Claude Lecouteux élit connaître autant de choses sur ces mondes secrets et penser qu'il est peut-être lui-même... Chut, il nous écoute peut-être ! (E.C.)

ISBN 978-2-7143-1013-2

20 €

Édition établie et postfacée par Fabienne Raphoz, ill. de dessins originaux de Ianna Andréadis :

L'Aile bleue des contes : l'oiseau

Après la belle anthologie de « fiancés animaux », *Des Belles et des bêtes*, publiée dans la même collection en 2003, Fabienne Raphoz nous propose un choix très riche de contes sur le thème des oiseaux. Très divers, ils sont parfois très brefs, parfois plutôt longs. Non seulement, chacun d'entre eux est identifié selon la classification Aarne-Thompson, chaque récit est aussi suivi d'une assez longue, intéressante et souvent amusante analyse, avec mise en relation avec d'autres variantes, explications diverses sur le nom ou l'origine de l'oiseau et mille autres détails qui nous plongent dans l'univers de ces volatiles variés. Les contes sont ponctués, çà et là d'illustrations en noir et blanc saisissantes, ce qui

Contes et légendes d'Ukraine,
ill. E. Ojog, Flies France



contribue grandement au charme de ce livre qui pourrait paraître austère. Une mine d'histoires. Une petite merveille ! (E.C.)

ISBN 978-2-7143-1011-8

25 €

Flies France

Collection Aux origines du monde

Contes réunis et traduits par Galina Kabakova, nouvelle édition revue et augmentée, ill. Elena Ojog :

Contes et légendes d'Ukraine

Ce livre fut le premier titre d'une collection qui en compte aujourd'hui vingt-six. Tout au long des années, elle nous a offert, sur un thème peu abordé et très demandé, en particulier par les enfants, de jolies perles, en s'intéressant à des pays peu ou pas du tout représentés dans l'édition, comme la Suède, la Flandre, l'Ukraine, la Turquie, les Comores, etc. On se réjouit de ce succès alors que ce n'était pas gagné d'avance et l'on ne peut que louer l'énergie et l'optimisme de ceux qui la dirigent et l'animent. Dans cette nouvelle édition très pimpante (couverture rouge éclatante, illustrations bienvenues), nous trouvons quinze nouvelles histoires en échange de vingt-cinq supprimées, une préface renouvelée et plus nourrie, ainsi que la mention des indices de la classification Aarne-Thompson-Uther – bien utile pour les conteurs –, une bibliographie très complète, des notes où l'on aimerait parfois trouver plus de commentaire critique et surtout voir figurer le numéro de la page correspondant, ce qui serait plus pratique pour la recherche. Un livre à racheter, la première édition devant être bien utilisée (!) ou à acquérir si cela n'avait jamais été fait... (E.C.)

ISBN 978-2-910272-56-2

20 €

Imago

Yehuda Leyb Cahan, trad. du yiddish et présenté par Frédéric R. Garnier :

Contes populaires yiddish

Né à Vilnius en 1881, Yehuda Leyb Cahan, encore adolescent, collectionne les chants traditionnels en yiddish. Après un séjour à Londres, il émigre aux États-Unis, entre en contact avec les Juifs new-yorkais et, n'ayant pas les moyens de financer une expédition en Europe Orientale, continue ses collectes, sur place, auprès des émigrés. En 1912, il publie deux volumes de chansons populaires accompagnées de leurs mélodies et, en 1931, un petit recueil de trente-quatre contes yiddish originaires de toute l'Europe Orientale, recueillis à New York. C'est un véritable travail de collectage minutieux auprès, dit-il, « du grand public, là où nos traditions populaires orales n'ont pas encore disparu de la mémoire du peuple ». Contes facétieux, contes merveilleux, dont nous connaissons d'autres versions chez Afanassiev ou Grimm, ils sont l'écho de la confrontation, de la rencontre de cultures diverses. C'est toute la richesse de ce recueil, très bien présenté, annoté, bien traduit. Il satisfait la curiosité scientifique et le plaisir de lire des histoires venues de très loin... (E.C.)

ISBN 978-2-84952-079-6

20 €

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin et Juliette Robain